



German Language School Westwood

# NEWSLETTER

December 2008

## Message from the Principal

Barbara Lester

Dear Parents and Students,

I would like to extend a warm welcome to our new students and parents.

By now the school year is well underway and everyone has become somewhat familiar with our school. There are still some things that you might like to know to have even a better picture about the school.

### Affiliation with Germany

Our school has a strong affiliation with Germany. We are recognized by the German Ministry of Education which has a consultant in Washington, D.C. to supervise these affiliated schools. We benefit greatly from that relationship. We follow guide lines and rules established by Germany, and we participate in work shops and seminars yearly.

We receive the newest information available in language teaching and our teachers are able to incorporate that information into their teaching and thereby benefiting our students.

### Work Shops

Every year we attend a summer work shop in Washington and a different teacher attends

*(continued on page 2)*

## The German American Steuben Parade in New York on September 20, 2008

Angela Martin-Fehr



The 51<sup>st</sup> Steuben parade was held in New York City and with more than 2,000 marchers from Germany and the United States and more than 100,000 spectators the parade was a huge success.

The German Language School Westwood (GLSW) decided during the last school year to participate in the Steuben Parade. The GLSW has participated in the past but has not marched in the parade in the last ten years. After long and careful planning by Frau Lester, the principal of the GLSW and the Board of the school, the event finally took place on a warm late summer Saturday under blue sky and the GLSW was able to march along with other German language schools from the tri-state area behind a big

*(continued on page 3)*

(continued from page 1)

every year. The last three years Germany has made available stipends enabling us to send teachers to the teacher conferences held by the American Council of Foreign Language teachers (ACTFL).

We are also a member of the German Language School Conference (GLSC) which is an organization that exists for the benefit of German Saturday schools like ours. The organization sponsors a major workshop every year at the German Consulate in New York City in which all of our teachers participate. Teachers in our school, Mr. and Mrs. Radicke, two of our teachers have given workshops at the conference.

### **Enrichment Program at our School**

We are offering an enrichment program at our school. This is a new program. It is an hour program that commences for the first session students after their regular class and for the second session students one hour before their regular scheduled class. It is a program where the children sing or read a play and act it out. It is a lot of fun. It is an ongoing program. Dates will be announced. If you have an interest, please let Mrs. Lester know by calling 201 825- 9770 or see her downstairs in the Art room in the school from 9:00 am til 1:30 pm. Recently some students enjoyed their first class

by reading the “Bremer Stadtmusikanten” and acting the play out.

### **Writing Competition**

The German Ministry of Education is sponsoring again a writing competition. Each year different topics are given. This year the topic will be “20 years after the Berlin Wall” and “Open doors”. Last year our school had several prize winners and three first prize winners.

Once again several classes are participating, and the students will not only learn about the history of that time in Germany but participate in an exercise of academic rigor.

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr

Barbara Lester  
Principal



**German Cultural Society**  
**German Language School**  
**Westwood**

**Mailing Address:**  
PO Box 54  
Upper Saddle River, NJ 07458

**Class Location:**  
47 Berkeley Ave  
Westwood, NJ 07675  
201-825-9770  
[info@germanschoolnj.com](mailto:info@germanschoolnj.com)

Visit our school website  
[www.germanschoolnj.org](http://www.germanschoolnj.org)

### **Impressum**

*The German Language School Newsletter is published by the German Language School in Westwood, NJ. If you are interested in writing an article for the newsletter please send an e-mail to [frankela@optonline.net](mailto:frankela@optonline.net)*

### **Editor-in-Chief and Layout (Print)**

Andrea Frankel

### **Managing Editor**

Barbara Lester

### **Assistant Editor**

Angela Martin-Fehr

### **Contributions**

Please refer to the individual issues for author information.

Copyright © 2008

German Language School  
Westwood, NJ

# St. Martins Celebration

*Claudia McLees*



On Friday, November 7<sup>th</sup>, GLSW celebrated St. Martin's Day. The festivities began at dusk, with our annual parade. The children carried their hand made lanterns and paraded up Berkeley Avenue while singing Martin's songs.

The children were met by neighbors who had lit up their front porches for the occasion, and gathered outside to watch, some even handing out candy to the children as they pa-

raded past.

The parade was followed by a short skit presented by the older students, explaining the life of St. Martin to those of our students and parents who are not familiar with his story. St. Martin lead a simple life and was best known for having cut his cloak in half to share with a beggar so that he would not freeze to death. After the skit, each of the younger classes sang a Martin's song and then refreshments were provided in the cafeteria. Many thanks to all who participated in the parade and to the parents who provided baked goods to accompany the apple cider. The evening was a great success!

*(Continued from page 1)*

float titled "Wir lernen Deutsch".



The GLSW met at 12 noon at 67<sup>th</sup> Street and Madison Avenue in Manhattan and everyone patiently waited for one hour until it was the groups turn to march into the parade on Fifth Avenue and continue along the parade route on Fifth Avenue. The school had more than one hundred participants clad in red GLSW T-shirts and equipped with small German flags and some of the youngest participants could barely walk or were in strollers. Together

as a group we marched up to 82<sup>nd</sup> Street, which was the end of the parade. Many participants continued to the Friendship Party held in Central Park where Bratwurst and German beer was served, while others avoided the crowds and got home safely in the buses chartered by the GLSW to bring everyone back to our school in Westwood.

The Steuben Parade was a wonderful experience for young and old to share our culture and heritage and the GLSW would like to participate again next year if there is interest.



### Erster Schultag / first day of school



### St. Martins Day



## NIKOLAUS

**Am 6. Dezember hat Nikolaus die Schule besucht, und allen Kindern ein kleines Geschenk mitgebracht. Mehr über Nikolaus und seinen Gehilfen Krampus (auch Knecht Ruprecht genannt) können Sie hier lesen:**

### Nikolaustag - 6. Dezember

On the night of Dec. 5 (in some places, the evening of Dec. 6), in small communities in Austria and the Catholic regions of Germany, a man dressed as **der Heilige Nikolaus** (St. Nicholas, who resembles a bishop and carries a staff) goes from house to house to bring small gifts to the children. Accompanying him are several ragged looking, devil-like **Krampusse**, who mildly scare the children. Although **Krampus** carries **eine Rute** (a switch), he only teases the children with it, while St. Nicholas hands out small gifts to the children. In some regions, there are other names for both Nikolaus and Krampus (**Knecht Ruprecht** in Germany). Sometimes Krampus/Knecht Ruprecht is the good guy bringing gifts, equal to or replacing St. Nicholas. As early

*(continued on page 11)*



# GERMAN-AMERICAN DAY CELEBRATION

*Ed Loch*

German-American Day is celebrated in the United States and the equivalent German Day holiday in Germany at the beginning of October (Oct. 6 in USA & Oct 3 in Germany). However, the meaning of the celebration in the United States and Germany are not the same except that both recognize the value of freedom under a democratic form of government with individual rights protected by a national constitution.

In 1987 a national campaign by the German American National Congress / Deutsch Amerikanischer National Kongress (D.A.N.K.) urged all German-Americans and their organizations to contact their congressmen and senators to vote for the Joint Congressional Resolution establishing German-American Day. On August 18, 1987 the US Congress passed the resolution and on October 5, 1987 President Ronald Regan officially signed the proclamation in the Rose Garden of the White House. Elsbeth Seewald the national president of (D.A.N.K.) presented president Regan with a copy of the of the United States Declaration of Independence written in the German language which was first published in Philadelphia on July 6, 1776. This document gave testimony to the long standing loyalty and support of the German immigrants to their adopted homeland. In the United States the

contributions of the German immigrants to the expansion of the United States and their many contributions to the American culture for over 400 years are recognized by all Americans.

In Germany the official holiday is called "Tag der deutschen Einheit" (Day of German Unity) and is celebrated on a scale of our Independence Day. On October 3, 1990 Germany was officially unified when the five federal states of East Germany (DDR) namely Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Saxony, Saxony-Anhalt, Thuringia along with the city-state of Berlin formerly joined the Federal Republic of Germany. Germans from the East and West commonly refer to the unification as **die Wende** (the turning point) as many Germans consider the initial unification of Germany took place in 1871 when the various provinces were united under a Kai

Unification has brought many problems for German society namely the resentment that a great deal of money had to be spent rebuilding and improving the infrastructure and housing in the former eastern states (DDR). In the past conflicts in Germany were between the Bavarians and the Prussians, but now it is between the "Ossies" and the "Wessies". During August and the first week of September 2001 I traveled alone in the former eastern states of Saxony, Brandenburg, and the city of Berlin. I met a couple in Potsdam who grew up in that wonderful city and they gave me a personal tour of all the historical places. I thanked them profusely for their hospitality and they told me they liked Americans because they said if the American people did not pursue

German unification it would never have taken place.

Every year I look forward to the German-American Day celebration at the German Language School Westwood with a gathering of students,

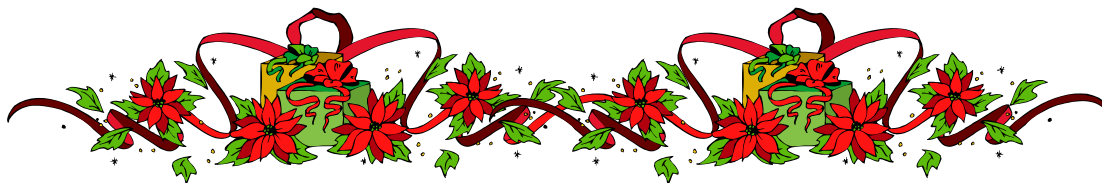
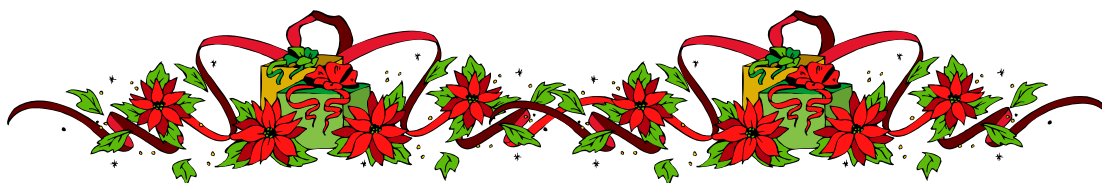
teachers, and guests where we enjoy German food and fellowship. I wrote this article to give a better understanding of what we as German-Americans and other ethnic groups in our school are honoring on German-American Day namely the solidarity between Americans, and people from German speaking countries.



Schülerbeiträge—Kindergarten

# KINDERGARTEN 1

Frau Denicola & Frau Hoffmann



## Schülerbeiträge—Erwachsene “Level 1 Intermediate” und “Fortgeschrittene”

### Neuigkeiten von den „Fortgeschrittenen“

Unsere Erwachsenenklasse der „Fortgeschrittenen“ liest dieses Schuljahr Kurzgeschichten aus der Literatur, klassische und moderne Kriminalgeschichten und Kurzgeschichten aus Zeitschriften. Diese Geschichten liefern dann das Thema für unsere Diskussionen, wobei großer Wert auf Hochdeutsch und korrekter Aussprache gelegt wird. Die Lektüre wird dann von einem jeden als Hausaufgabe schriftlich zusammengefasst, um auch im Schriftlichen weiterhin Fortschritte zu machen. Grammatikübungen sorgen dafür, dass auch dieses Gebiet nicht vernachlässigt wird. Gegenwärtig beschäftigen sich die „Fortgeschrittenen“ mit ihrem Beitrag zur Weihnachtsfeier. Worum es da geht, bleibt allerdings bis kurz vor Weihnachten weiterhin ein Geheimnis.

### Unsere Level I Intermediate Erwachsenenklasse

Unsere Erwachsenenklasse der „Level I Intermediate“ arbeitet an „Freizeitbeschäftigungen“. Was tun die Deutschen in ihrer Freizeit? Sind sie so verschiedenen von anderen Völkern? Neben Grammatik und neuen Vokabeln wird an Aussprache und Konversation gearbeitet. Gegenwärtig werden die persönlichen Fürwörter in Angriff genommen. Die Hausaufgaben bieten die Möglichkeit zum schriftlichen Ausdruck und bleiben ein wichtiger Bestandteil, um Fortschritte zu messen. Auch ist unsere Erwachsenen der „Level I Intermediate“ dabei an ihrem Beitrag zur Weihnachtsfeier zu arbeiten.

## Unser Lieblingshaus

Frances Phipps

Das Haus in Dumont ist jetzt zu gross fuer Bill und mich. Unsere fuenf Kinder, die wir in dem Haus grossgezogen haben, wohnen nicht mehr bei uns. Bald suchen sie ihre eigene, vier Wände. Wir haben vor, das Haus im Frühling zu verkaufen und ein kleineres in Tennessee zu kaufen. Dieses grosse Haus wird aber immer in unseren Gedanken bleiben. Nach und nach wird das neue, kleinere Haus sicherlich lieb, aber es wird nie die gleiche Bedeutung erreichen.



Dieses Haus ist in der Energie unserer Kinder verankert. Das Lachen, das Spielen auch das Streiten der Kinder fand hier statt. An diesem Gelaender rutschten die Kinder herunter. Aus diesem Badezimmer wollten die Kinder ein Schwimmbad machen und haben eine Ueberschwemmung gemacht... Aber nicht mehr. Jetzt hoeren wir nur noch das Echo. Kinder

koennen immer von Neuem anfangen, ebenso müssen wir beide das auch.

Dieses Haus soll immer Kinder beschuetzen und einen gemuetlichen Familienkreis bewahren. Schoen sieht es nicht aus, aber das innerliche Leben gibt Schoenheit, so wie bei Personen. Fuer lange Zeit war es unser Herd, und ein eigener Herd ist Goldes wert.

Herr und Frau Phipps werden im nächsten Jahr in den Ruhestand treten. Sie haben vor nach Tennessee zu ziehen. Herr Phipps war Mitglied im Vorstand der German Language School Westwood. Beide sind seit langem Schüler in der Schule. Frau Phipps ist in der fortgeschrittenen Klasse.

## Schülerbeiträge—Level 3

## Beiträge zum ZfA-Schreibwettbewerb 2009 — Thema: "Offene Türen"

(ZfA = Zentralstelle für das Auslandsschulwesen)

## Level 3—Frau Radovic


Ich gehe gerne durch offene Türen, die mich zum Haus von meinem Freund führen. Das Haus von meinem Freund ist in der Rutherford-Strasse in Mahwah, New Jersey. Ich fahre dort mit meinen Eltern hin. Das Haus ist gross und hat einen grossen Garten. Am Samstag nachmittag besuche ich meinen Freund. Wir spielen Fussball im Garten und Tischtennis im Keller. Wir lesen Mathematikbücher und spielen "Big Brain". Am Abend sehen wir fern. Wir finden die Serie "Drake und Josh" sehr interessant. Aber am meisten mag ich unsere Freundschaft.

Toni L.

Ich gehe gerne durch offene Türen, die mich in ein Restaurant führen. Das Restaurant ist in Cresskill, New Jersey. Ich besuche es sehr oft. Ich fahre mit dem Wagen hin. Das Restaurant ist sehr sauber. Es ist eine Pizzeria. Meine Mutter, mein Vater, meine Schwester und ich gehen zusammen dorthin. Wir essen Pizza in dem Restaurant. Dieses Restaurant ist ein Ort, an dem ich mich ausruhen kann. Deshalb gehe ich dahin.



Vasiliy F.

 Ich gehe gerne durch offene Türen, die mich in einen Freizeitpark führen. Der Park heisst Hersheypark. Er ist in Hershey, Pennsylvania. Ich fahre nicht so oft hin, weil es so weit ist. Wir müssen zwei Stunden mit dem Auto fahren. Ich fahre mit meiner Familie in den Hersheypark. Er ist riesengross. Wir schaffen nur einen kleinen Teil an einem Tag. Es gibt einen ganz grossen Wasserpark und viele Fahrgeschäfte. Im Wasserpark mag ich am liebsten eine grosse, grosse Wildwasserbahn. Die geht ganz langsam hoch und dann ganz schnell runter. Und wenn du runterkommst, spritzt ganz, ganz, ganz viel Wasser auf dich! Meine Lieblings-Achterbahn heisst "Comet". Das ist die erste ganz schnelle, ganz steile Achterbahn, mit der ich gefahren bin.

Nastasja R.

Ich gehe gerne durch offene Türen, die mich zum Zoo führen. Der Zoo ist in der Bronx. Fünfmal im Jahr gehe ich dorthin. Mit dem Auto fährt man circa 40 Minuten. Es gibt viele Tiere. Man kann dort den ganzen Tag spazieren gehen. Ich liebe die Tiere.

Isabella H.

Ich gehe gerne durch offene Türen, die mich in den Zoo führen. Der Zoo ist in der Stadt New York. Ich gehe viermal im Jahr in den Zoo. Ich fahre in meinem Auto zu dem Zoo. Der Zoo sieht aus wie ein grosser Park. Ich gehe mit meiner Oma, meinem Opa und meiner Mama dahin. Ich gucke grosse und kleine Tiere an. Ich liebe alle Tiere in dem Zoo. Als ich sieben Jahre alt war, liebte ich die Tiger, wenn sie gefüttert wurden. Der



## Schülerbeiträge—Level 3

## Beiträge zum ZfA-Schreibwettbewerb 2009 — Thema: "Offene Türen"

(ZfA = Zentralstelle für das Auslandsschulwesen)

## Level 3—Frau Radovic

Waerter hat eine Tuer geoeffnet. Da war ein Gitter dahinter. Der Waerter hat seine Hand irgendwohin bewegt, und der Tiger hat Kunststuecke gemacht. Hinterher hat der Waerter dem Tiger Fleisch gegeben und die Tuer wieder zugemacht.

*Christopher V.*

Ich gehe gerne durch offene Tueren, die mich ins Kino fuehren. Es ist in einem kleinen Einkaufszentrum in der Naehel meines Hauses. Ich gehe dort fast jeden Dienstag hin, weil ich Freikarten erhalte. Meine Familie benutzt das Auto, um dorthin zu kommen. Es ist von aussen nichts besonderes, aber es ist innen schoener. Meine Schwester, meine Mutter und manchmal auch mein Vater begleiten mich dorthin. Wir setzen uns hin und warten darauf, dass es anfaengt, mit unseren Wertsachen in der Hand. Es gibt immer gute Filme (und Essen). Ich bin jetzt auf dem Weg dorthin!



*Anton S.*



Ich gehe gerne durch offene Tueren, die mich ins Museum fuehren. Ich gehe gerne in das Naturhistorische Museum in New York City. Ich gehe einmal im Jahr in das Museum. Wir fahren mit dem Auto, oder ich gehe mit meiner Klasse im Schulbus dahin. Das Museum ist alt und sehr gross. Vor dem Museum ist ein amerikanischer Praesident und sein Name ist Theodore Roosevelt, und er ist eine Statue. Im Museum gibt es ein Mammut, Indianer, Dinosaurier und Dum Dum, das ist eine Statue. Ich gehe mit Mami oder mit meiner Klasse ins Museum. Ich schaue mir alles im Museum an und wir essen eine Jause. Ich sehe mir gerne die Indianer an.

*Loiza M.*

Ich gehe gerne durch offene Tueren, die mich zu meinen Grosseltern fuehren. Meine Oma und mein Opa wohnen in Park Ridge, NJ. Wir besuchen sie am Wochenede. Oma und ich gehen spazieren. Ich spiele gerne mit meinem Opa im Garten. Am Abend essen wir Abendessen. Nach dem Abendessen sehen wir fern. Manchmal schlafe ich bei meiner Oma und meinem Opa. Ich spiele gerne an ihrem Computer. Am Morgen stehe ich auf, und meine Oma macht Fruehstueck. Nach dem Fruehstueck holt mein Vater mich ab.

*Caroline G.*

Ich gehe gerne durch offene Tueren, die mich zu Herrn Jim fuehren. Herr Jim ist mein Nachbar. Er hat ein grosses und gruseliges Haus. Ich war einmal mit einem Freund dort. Gestern habe ich mit meinem Vater Ball gespielt. Mein Vater hat den Ball geschmissen und der Ball ist in Herrn Jims Haus gerollt. Ich bin dem Ball nachgelaufen. Dann war ich in Herrn Jims Haus. Weil ich auf die Toilette musste, ging ich in Herrn Jims Bad.

## Schülerbeiträge—Level 3

## Beiträge zum ZfA-Schreibwettbewerb 2009 — Thema: "Offene Türen"

(ZfA = Zentralstelle für das Auslandsschulwesen)

## Level 3—Frau Radovic

Dort sah ich einen toten Mann in der Badewanne. Erschrocken rannte ich zurueck und habe den Ball gefunden. Mein Papa hat mich gerufen und ich bin gekommen.

*Christian G.*

Ich gehe gerne durch offene Tueren, die mich in den Flughafen fuehren. Ein Flughafen ist toll. Man kann in die ganze Welt fliegen. Ich fliege gerne nach Deutschland. Ich fliege mit meiner Familie und wir besuchen immer Trier. Dort wohnen Freunde und Onkel Alfred und es ist schoen. Wir gehen gerne in die Stadt und sehen den Hauptmarkt, den Dom und die Porta Nigra. Trier ist sehr alt und es gibt da auch ein Roemerfestival im Sommer. Wir fahren immer nach Luxemburg und besuchen Gaby, Joe und Sam. Die haben ein grosses Haus, viele Katzen und einen Hund. Gaby und Joe haben viele Trauben und machen Wein. Die Maschinen und der Traktor sind cool. Ich fahre sehr gerne nach Aachen. Dort wohnt Steffi mit Mark und Finn. Steffi ist die Schwester meiner Mama. Finn ist mein Cousin. Er ist zwei Jahre alt. Wir haben viel Spass und wollen immer laenger bleiben. Einmal war es sehr traurig im Flughafen und in Trier. Ich war vier Jahre alt. Meine Oma war gestorben. Jetzt besuchen wir sie immer auf dem Friedhof und Opa auch. Bald hat Steffi ein neues Baby. Ich moechte bald wieder durch die offenen Tueren im Flughafen gehen und alle besuchen.



*Lucas K.*

Ich sehe nicht gerne offene Tueren, die zum Schrank in meiner Schule fuehren. Meine Lehrerin sagt, die Tuer zum Schrank muss zu bleiben. Sie will nicht, dass sich jemand verletzt. Ich mag das, wenn alle Tueren geschlossen sind, denn so kann sich niemand verletzen. Diese Tuer ist in meiner Schule. Meine Schule heisst Woodside Avenue School. Sie ist in Franklin Lakes, New Jersey. Meine Freundin Sarah wohnt nicht weit von der Schule. Ihr Hund heist Cooper. Ich fahre jeden Morgen mit dem Bus zur Schule. Nachmittags fahre ich manchmal mit dem Bus und manchmal holt mich jemand ab. Meine Freunde im Bus heissen Madeline, Jessy, Sarah, Ashley und Gianna. Meine Freunde in der Schule heissen Nicole, Alexa, Mackenzie, Madeline, Mike und Michael. In der Schule halten wir die Schranktuer geschlossen, damit sich niemand verletzt und wir nicht ein Ticket verlieren.



*Danielle S.*

(continued from page 5)

as 1555, St. Nicholas brought gifts on Dec. 6, the only "Christmas" gift-giving time during the Middle Ages, and **Knecht Ruprecht** or **Krampus** was a more ominous figure. Nikolaus and Krampus don't always make a personal appearance. In some places today, children still leave their shoes by the window or the door on the night of Dec. 5. They awaken the next day (Dec. 6) to discover small gifts and goodies stuffed into the shoes, left by St. Nicholas. This is similar to the American Santa Claus custom, although the dates are different. Also similar to American custom, the children may leave a wish list for Nikolaus to pass on to the *Weihnachtsmann* for Christmas.

(source: <http://german.about.com/library/blnikolaus2.htm>)

## Downloading and Watching German Language TV Shows Using the Internet

by Chris Parisi

Did you know you can download and view nearly any German TV program? (including popular kids shows such as *Die Sendung mit der Maus*, etc.) Some German websites that I am aware of that make this possible are: <http://save.tv> and <http://onlinetvrecorder.com>. Of the two, the first, [save.tv](http://save.tv), appears to be the more user-friendly. One of our parents has also recommended a program/website called Miro that is available at [www.getmiro.com](http://www.getmiro.com). Miro appears to use peer-to-peer technology and automatically downloads shows that you subscribe to. Once you download a TV program using any of the above websites, you can view the video on your computer, or possibly even transfer it to a DVD or USB flash drive for watching on your television (depending on the features that your dvd player supports). If you have questions about how any of this works or suggestions for alternate websites, please email me at:

[cparisi@gmail.com](mailto:cparisi@gmail.com)

The German Language School Westwood wishes everyone a Happy Holiday Season



## BUECHER-ECKE

All children visit the school library on a weekly basis to loan a book which should be returned the following week.

### Library News

We would like to thank the families who donated books from their summer travels and personal libraries. The GLSW library is always in need of books, especially holiday-themed books!

We added 15 new books to our library this September. If you have any gently-used books that your children have outgrown or are traveling to Europe for Christmas, please think of us.

If you have any questions, please e-mail Frau Radicke at [kradicke@aol.com](mailto:kradicke@aol.com)

Danke!

Find  
a  
new  
name  
for  
the  
newsletter

# Find a new name for the NEWSLETTER

**Wir brauchen Ihre Hilfe!  
We need your help!**

The Newsletter of the German Language School is published three times during the school year by a group of volunteers. We are looking for a "new" name for the newsletter and welcome any ideas and suggestions.

You can participate no matter if you are a student, parent, teacher or relative. Please email your ideas by January 31<sup>st</sup>, 2009 to [angelamfehr@yahoo.com](mailto:angelamfehr@yahoo.com) and put "newsletter" in the subject line.

If you are the lucky winner and your suggestion is selected as new name for the newsletter you will receive a one year subscription to the magazine "*German Life*".